

## 《飲食男女》與《聖誕蛋糕》的飲食範疇

施亞廷

中國與法國向來以深厚的傳統文化聞名，當中「飲食」被尊為世界的兩大資產，其悠久的發展歷程與文化的演進關係密不可分，更代表了一個文明的特性與風情。象徵東方與西方兩大飲食文化的中法，豐富的內涵與價值觀念常是被拿來兩相比較，津津樂道的，其中不乏許多相異點，然而兩者在家庭、食物與人生等等之間的相似之處，尤其值得深入探討。

《飲食男女》與《聖誕蛋糕》同為兩部以食物命名的電影，並以此分別代表中法文化裡的家庭變遷，電影內容皆以一個家庭為中心而展開故事，呈現親情、友情與愛情之間複雜多變，透過

交疊的情節發展，顯示出人與人之間的內心情感與人生難以言喻的滋味。以下分別就兩部作品的飲食面向，做相互比較與分析。

### 1. 「飲食」同是維繫家庭的方式

中國人與法國人對於儀式都是非常重視，尤其是家人團聚的特殊日子，即使平時很少來往或是合不來的人，面對一家人齊聚餐桌前的重要場合，卻是無法拒絕出席的，因此，固定的家庭儀式對家庭成員常常是潛在壓力勝於桌面上的和樂，但透過這樣的方式，往往更容易彰顯出事物



的荒謬本質與人物豐厚的情感。

在《飲食男女》中，「飲食」代表了傳統文化觀念與家庭原來的生活秩序，是維繫家庭的重要關鍵，儘管3個女兒再忙碌，也都會排開萬難，每個星期日準時到餐桌前，與話不相投的家人一同進餐；在《聖誕蛋糕》片中，聖誕夜的聚餐則反覆地被提起，每個人即使喜歡或厭惡這個一年一度的家庭聚會，在他們心中，仍擁有一份對家的特殊意義與回憶。其中二姐索尼亞每年積極想把分散各地的家人聚集在一起，並用盡心思地設計聖誕蛋糕，無非是希望各自生活的家人，仍能保持一份共同的情感，只要出席，就是對「家」盡了一份心力。

然而對於飲食，各人有各人的口味，人人各自擁有一片天，家裡的人各自都有自己的人生問題，彼此的隔閡終究引起他們對家庭儀式的冷漠與負面情緒，儀式一旦被破壞，同時也象徵家庭的瓦解與崩落。

## 2. 掌食者為上

所謂「民以食為天」，吃為民生必須的條件，一旦「食」考慮周到了，基本的生活就算無虞了，而兩部影片都採用相同的象徵方式，照顧者扮演著居上的角色，《聖誕蛋糕》片中，透過大女兒帶送俄羅斯煎餅給父親，顯示了一個成人的女兒對年邁父親的照顧，反觀《飲食男女》一片，負責餐食的父親，則是扮演著照顧三個成人女兒的角色，此外，故事更以父親味覺的喪失，來暗示他作為一個成員即將失去社會功用，「意味著身為一個家庭的領導者，他失去了的統轄力量。<sup>1</sup>」。

## 3. 酒後吐真言

美食當前，飢腸轆轆，總是容易讓人心曠神怡，幾杯黃湯下肚後，心門更是打開了，不分親

片名	飲食男女	片名	聖誕蛋糕 La Bûche
國家	台灣	國家	法國
導演	李安	導演	丹妮艾拉 湯普森 Danièle Thompson
類型	劇情	類型	劇情/喜劇
影片年份	1994年	影片年份	1999年
片長	123分鐘	片長	106分鐘
推薦	<ul style="list-style-type: none"> <li>★1994年獲選成為法國坎城影展，「導演雙週」單元開幕片。</li> <li>★全美影評人協會年度最佳外語片。</li> <li>★第 39屆亞太影展最佳影片、最佳剪輯。</li> </ul>	推薦	<ul style="list-style-type: none"> <li>★2000年法國凱撒獎最佳配角、最佳導演首部作品、最佳劇本 4 項提名。</li> <li>★2000年法國凱撒獎最佳女配角。</li> </ul>

疏，彼此的距離都縮短了，掏心肝的肺腑之言便自然而然地傾洩而出。「請給我一杯威士忌不加冰」，「我也來一杯伏特加」，《聖誕蛋糕》裡離婚多年、不相往來兩個昔日夫妻，在小酒館雅座上，對話初始前，隨即點了烈酒相伴，除了用來鎮定複雜的心情，最大的功用莫過於替滿腹的恩怨情仇提供一個幫助，讓再難啟口的話，都能吐露出來。同樣地在《飲食男女》一片，每次家庭的晚宴，總是伴隨重要的事情發生，即使是么妹未婚懷孕一事，多次機會欲言又止，最後在滿桌美食陪伴下，宣佈了驚動一家人的消息。更令人饒味的是，朱家的一家之主朱父，與錦榮的老少戀，也在美酒佳餚，幾杯酒下肚後，爽快地訴諸全家，替全家投下一個最大震撼彈。

#### 4.不必透過團聚，家人感情仍可凝聚

《飲食男女》與《聖誕蛋糕》展現是人類自從進入家庭生活時代就必須面臨的問題，舊有生活秩序的不斷變更與新秩序的形成《飲食男女》片中父親與女兒面對美食卻不知味，彼此疏離、矛盾重重；《聖誕蛋糕》片中，家人們對於聖誕蛋糕與大餐的漠視與興趣缺缺，都說明了「飲食」的場合只會讓各自家庭成員飽受壓抑。沒有活力、死氣沉沉的家庭是沒有希望的，但也就是在這個時候，每個人心理其實都渴望這種沉寂與衝突都能有所改變，問題是如何打破往日的局面，由誰來打破便是問題的關鍵所在。

《飲食男女》片中家庭成員都展現出了「破壞」的潛質，他們紛紛用「男女」這個利器來撕裂這個家庭的舊制序，而顛覆家庭最徹底的，「正是代表傳統色彩的朱父，他用「為老不尊」打破家庭原有的道德與人倫觀念，讓家庭解體<sup>2</sup>」；《聖誕蛋糕》片中，一場母親再婚對象的關鍵性喪禮，讓聖誕晚餐蒙上一層灰色的變數，每個人心底隱藏已久的秘密，都在這個全世界充滿節慶忙碌氣氛的前夕，紛紛吐露出來，最後花費最多心思構想、最重視此節日象徵意義的二姐索妮亞，也忍不住將自己婚姻的失敗傾洩出來，決定結束檯面上別人看似美滿的婚姻，放棄她對聖誕晚宴的堅持，以身為維繫者的身分，主動瓦解家庭的關係，讓一切重新洗牌。

「天下沒有不散的筵席」，凡事沒有停滯不動的，所有的事物都是不斷地在變，連家庭也是一樣，也因為是一直在變，沒有了安全感，所以拚命地想要抓住一個永恆不變的「價值」，飲食男女的晚餐與聖誕蛋糕的晚宴，都是如此用運「飲食」來代表一個分散家庭所僅存的永恆價值，然而一個被打破的「飲食」僵局儘管有些許感傷，卻未必是一件壞事，可以說每個人經由這個破壞，帶來了困境的解決，家人的關係以一種新的方式進行，更自由，也更緊密。

(本文作者為淡江大學法文研究所碩士生)

#### 註解

1. 趙紅 金海鑫，〈破壞中的重建與傳承—《飲食男女》解讀〉，《銅仁學院學報》，第1卷，第4期，2007年，頁16。
2. 趙紅 金海鑫，〈破壞中的重建與傳承—《飲食男女》解讀〉，《銅仁學院學報》，第1卷，第4期，2007年，頁17。